

Den Europæiske Unions Tidende

C 2

49. årgang

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

5. januar 2006

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I Meddelelser	
	Kommissionen	
2006/C 2/01	Den Europæiske Centralbanks rentesats for de vigtigste refinansieringstransaktioner: 2,25 % pr. 1. januar 2006 — Euroens vekselkurs	1
2006/C 2/02	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse	2
2006/C 2/03	Kortfattede oplysninger om statsstøtte ydet i overensstemmelse med Kommissionens forordning (EF) nr. 1/2004 af 23. december 2003 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion, forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter	5
2006/C 2/04	Statsstøtte — Tyskland — Statsstøtte nr. C38/2005 (ex NN 52/2004) — Birea-gruppen — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2 ⁽¹⁾	14
2006/C 2/05	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾	22
	DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE SAMARBEJDSOMRÅDE	
	EFTA-Tilsynsmyndigheden	
2006/C 2/06	Offentlig præsentation af de foreløbige resultater af undersøgelsen af energisektoren	24

DA

⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

Den Europæiske Centralbanks rentesats for de vigtigste refinansieringstransaktioner ⁽¹⁾:**2,25 % pr. 1. januar 2006****Euroens vekselkurs ⁽²⁾****4. januar 2006**

(2006/C 2/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs
USD amerikanske dollar	1,2083	SIT slovenske tolar	239,51
JPY japanske yen	140,19	SKK slovakiske koruna	37,656
DKK danske kroner	7,4618	TRY tyrkiske lira	1,6145
GBP pund sterling	0,68815	AUD australske dollar	1,6243
SEK svenske kroner	9,3521	CAD canadiske dollar	1,3934
CHF schweiziske franc	1,5512	HKD hongkongske dollar	9,3692
ISK islandske kroner	74,72	NZD newzealandske dollar	1,7575
NOK norske kroner	7,9335	SGD singaporeanske dollar	1,9868
BGN bulgarske lev	1,9560	KRW sydkoreanske won	1 206,31
CYP cypriotiske pund	0,5736	ZAR sydafrikanske rand	7,4712
CZK tjekkiske koruna	28,998	CNY kinesiske renminbi yuan	9,7512
EEK estiske kroon	15,6466	HRK kroatisk kuna	7,3845
HUF ungarske forint	251,02	IDR indonesiske rupiah	11 666,14
LTL litauiske litas	3,4528	MYR malaysiske ringgit	4,561
LVL lettiske lats	0,6961	PHP filippinske pesos	63,309
MTL maltesiske lira	0,4293	RUB russiske rubler	34,7430
PLN polske zloty	3,8343	THB thailandske bath	48,918
RON rumænske lei	3,6757		

⁽¹⁾ Rentesats for den seneste transaktion inden den angivne dato. Ved refinansieringstransaktioner til en variabel rente er rentesatsen den marginale rentesats.

⁽²⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

**Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten
Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(2006/C 2/02)

Dato for vedtagelse af beslutningen: 28.10.2005

Medlemsstat: Republikken Letland

Sag nr.: N 429/2005

Støtteordning: Støtte til stabilisering af bæredygtigt privat skovbrug

Formål: Støtte til vedligeholdelse og pleje inden for et bæredygtigt skovbrug

Retsgrundlag: Lauksaimniecības un lauku attīstības likums (2004. gada 23. aprīlis) un projekts noteikumiem par kārtību, kādā piešķirams, administrējams un uzraugāms valsts atbalsts meža ilgtspējības funkcijas stabilizēšanai privātajos mežos 2005. gadā

Rammebeløb: 100 000 LVL (ca. 143 900 EUR)

Støtteintensitet: 86-100 % af de støtteberettigede udgifter

Varighed: 2005

Den autentiske tekst til beslutningen, hvorfra fortrolige oplysninger er fjernet, kan ses på:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Dato for vedtagelse af beslutningen: 27.1.2005

Medlemsstat: Litauen

Sag nr.: N 448/2004

Støtteordning: Erstatning til landbrugere for tab som følge af ugunstige vejrforhold

Formål: At yde erstatning for de tab, som forårsfrosen i maj 2004 påførte frugtproduktionen

Retsgrundlag:

— 2002 m. birželio 25 d. Lietuvos Respublikos žemės ūkio ir kaimo plėtros įstatymas Nr. IX-987 (Valstybės žinios, Nr. 72-3009).

— 2000 m. vasario 4 d. Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimas „Dėl ekstremalių įvykių kriterijų patvirtinimo“ Nr. 216 (Valstybės žinios Nr. 19-439).

— Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerijos įstatymo projektas „Dėl paramos žemės ūkio bendrovėms, patyriusioms nuostolius dėl 2004 m. pavasario šalnų, taisyklių patvirtinimo“

Rammebeløb: 3 mio. litas (ca. 869 000 EUR)

Støtteintensitet:

— 538 litas (155 EUR)/ha areal med æbler, pærer, blommer, kirsebær og sødkirsebær

— 273 litas (79 EUR)/ha areal med solbær, ribs og bær af Aronia

— 461 litas (133,5 EUR)/ha areal med jordbær og hindbær

Varighed: Et år fra Kommissionens godkendelse

Den autentiske tekst til beslutningen, hvorfra fortrolige oplysninger er fjernet, kan ses på:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Dato for vedtagelse af beslutningen: 18.10.2005

Medlemsstat: Tyskland

Sag nr.: N 452/05

Støtteordning: Direkte betalinger som kompensation for skader forårsaget af oversvømmelsen i august 2005 i Bayern på bedrifter inden for landbrug, skovbrug og fiskeri

Formål: Reduktion af de fysiske skader, som er forårsaget af oversvømmelsen i august 2005 på bedrifter inden for landbrug, skovbrug og fiskeri

Retsgrundlag: Verwaltungsvereinbarung zwischen der Bundesregierung und dem Freistaat Bayern über die Beteiligung der Bundesregierung an den Einmalzahlungen an die land- und forstwirtschaftlichen Betriebe, die von dem Hochwasser im August 2005 betroffen waren

Rammebeløb: 4,95 mio. EUR

Støtteintensitet: 50 %

Varighed: 31.12.2005

Den autentiske tekst til beslutningen, hvorfra fortrolige oplysninger er fjernet, kan ses på:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Dato for vedtagelse af beslutningen: 14.4.2004

Medlemsstat: Frankrig

Sag nr.: N 481/2003

Støtteordning: Støtte til landbrugskooperativet Morne Rouge SOCOMOR

Formål: At yde finansiel støtte til omstruktureringen af SOCOMOR

Rammebeløb: Støtte til omstrukturering: 2 856 000 EUR

Varighed: Engangsstøtte

Andre oplysninger: Frankrig har forpligtet sig til at afgive en årlig rapport om støttens anvendelse.

Den autentiske tekst til beslutningen, hvorfra fortrolige oplysninger er fjernet, kan ses på:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Dato for vedtagelse af beslutningen: 6.7.2004

Medlemsstat: Frankrig

Sag nr.: N 489/2003

Støtteordning: Støtte til bygproducenter fra regionalrådet i Bourgogne

Formål: At yde godtgørelse til dækning af tab som følge af dårlige vejrforhold

Rammebeløb: 4 mio. EUR

Støtteintensitet: Højest 100 %

Varighed: Engangsstøtte

Den autentiske tekst til beslutningen, hvorfra fortrolige oplysninger er fjernet, kan ses på:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Dato for vedtagelse af beslutningen: 14.4.2004

Medlemsstat: Frankrig

Sag nr.: N 490/2003

Støtteordning: Støtte til olivensektoren

Formål: At modernisere oliemøller, finansiere forskning og sikre produkternes sporbarehed

Rammebeløb: 400 000 EUR om året

Støtteintensitet: Forskellige beløb (højest 40 % for investeringer og 100 % for forskning og teknisk bistand)

Varighed: 3 år

Den autentiske tekst til beslutningen, hvorfra fortrolige oplysninger er fjernet, kan ses på:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Dato for vedtagelse af beslutningen: 17.11.2005

Medlemsstat: Det Forenede Kongerige

Sag nr.: N 508/2005

Støtteordning: Videreførelse af landbrugsudviklingsordningen for 2002

Formål: Med denne forlængelse af støtteordning N 505/2002 (landbrugsudviklingsordning for 2002) videreføres foranstaltningen ét år, og budgettet forhøjes

Retsgrundlag:

The Food Development Scheme 1997

The Food Industry Development Scheme (Specification of Activities) order 1997

The Food Industry Development (Amendment) (England) Scheme 2001

Rammebeløb: Budgettet forhøjes med 5,9 mio. GBP (8,7 mio. EUR)

Støtteintensitet: Op til 50 %

Varighed: Videreførelse i 2006/07

Den autentiske tekst til beslutningen, hvorfra fortrolige oplysninger er fjernet, kan ses på:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Dato for vedtagelse af beslutningen: 27.4.2004

Medlemsstat: Nederlandene

Sag nr.: N 527/2003

Støtteordning: Ocean Desert Enterprises

Formål: Industriel forskning og udvikling vedrørende anvendelse af halofytiske træer som råvarekilde til produktion af biomasse

Retsgrundlag: Wet overige OC en W Subsidies en Kaderregeling subsidiëring projecten Onderzoek en Wetenschap

Rammebeløb: 1 mio. EUR

Støtteintensitet: 100 %

Varighed: 2004-2007

Den autentiske tekst til beslutningen, hvorfra fortrolige oplysninger er fjernet, kan ses på:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Dato for vedtagelse af beslutningen: 17.10.2005

Medlemsstat: Italien

Sag nr.: N 532/2003

Støtteordning: Reklamefremstød i landbrugsfødevarerektoren i EU-medlemsstaterne og de tiltrædende lande.

Formål: Reklame- og salgsmæssigt. Den anmeldte ordning indeholder generelle kriterier for offentlig medfinansiering fra det italienske institut for udenrigshandel (ICE) ⁽¹⁾ af projekter, der skal udbrede kendskabet til italienske landbrugsfødevarer og vinprodukter samt fremme mærket *Made in Italy* i de forskellige distributionssektorer i EU-landene, i de nye medlemsstater og i de lande, der indgiver en ansøgning om EU-medlemskab i den periode, hvor ordningen er i kraft

Budget: 2 000 000 EUR for det første år

Støtteintensitet: For reklamefremstøddene: 50 % af de støtteberettigede udgifter.

For salgsmæssigt: 50 % af de støtteberettigede udgifter for små og mellemstore virksomheder, i andre tilfælde kan det samlede støttebeløb ikke overstige 100 000 EUR for den enkelte støttemodtager i en treårig periode

Varighed: 10 år fra ordningens anmeldelse til Kommissionen (20.11.2003 — 19.11.2013)

Den autentiske tekst til beslutningen, hvorfra fortrolige oplysninger er fjernet, kan ses på:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

⁽¹⁾ Udenrigshandelsinstituttet er et offentligt italiensk organ, der skal favorisere, udvikle og fremme italienske handelsforbindelser i udlandet.

Dato for vedtagelse af beslutningen: 11.1/2005

Medlemsstat: Det Forenede Kongerige (Wales)

Sag nr.: N 546/2004

Støtteordning: Videreførelse af ordningen for generisk reklame for kød i Wales

Formål: Den godkendte ordning for generisk reklame for kød i Wales (N 696/2002) vil blive videreført i et år

Retsgrundlag: Agriculture Act 1967 (as amended); Welsh Development Agency Act 1975 (as amended)

Rammebeløb: 2,25 mio. GBP (3,22 mio. EUR)

Støtteintensitet: Skatteligende afgifter vil altid finansiere mindst 50 % af budgettet.

Varighed: 1. april 2005 til 31. marts 2006

Den autentiske tekst til beslutningen, hvorfra fortrolige oplysninger er fjernet, kan ses på:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Kortfattede oplysninger om statsstøtte ydet i overensstemmelse med Kommissionens forordning (EF) nr. 1/2004 af 23. december 2003 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion, forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter

(2006/C 2/03)

Sag nr.: XA 37/04

Medlemsstat: Italien

Region: Veneto

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager en individuel støtte: Støtte til investeringer i forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter

Retsgrundlag: Legge Regionale 12 Dicembre 2003, n. 40 Titolo VI Capo III artt. 24, 25, 26, 27 e 28 «Nuove norme per gli interventi in agricoltura» e successive modifiche ed integrazioni. Il testo coordinato della legge è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione del Veneto n. 40 del 13.4.2004

Forventede årlige udgifter til ordningen eller samlet årligt støttebeløb til en virksomhed: Det årlige støttebeløb fastsættes i finansloven, der hvert år vedtages af regionalrådet. Der regnes med et årligt budgetbeløb på 2 000 000 EUR. Dette tal er vejledende

Maksimal støtteintensitet: 40 % af den støtteberettigede udgift

Gennemførelsesdato: 1. september 2004

Ordningens eller den individuelle foranstaltnings varighed: 30. juni 2007

Målet med støtten:

- 1) Beskæftigelse
- 2) Sektorudvikling
- 3) Miljøbeskyttelse

Artikel 7 i forordning nr. 1/2004 af 23. december 2003.

Støtteberettigede omkostninger under ordningen: miljøbeskyttelse og fjernelse af forureningskilder (spildevand fra forarbejdningsskud); omstrukturering, modernisering og rationalisering af anlæg til konservering, håndtering, forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter; anskaffelse af anlæg og maskiner og af udstyr til innovation af processer og produkter; anskaffelse af computerhardware og -software til styring af arbejdsprocessen; forbedring af arbejdsmiljøet og tilpasning til sikkerhedsstandarderne; anskaffelse af bedrifter, anlæg og tilliggende, dog ikke jordarealer; forbedring af bedrifternes sanitære og hygiejniske forhold; tilpasning af anlæggene med henblik på indførelse af systemer til kontrol og styring af produkternes kvalitet og sporbarhed

Berørt(e) sektor(er): Ordningen omfatter forarbejdning og/eller afsætning af landbrugsprodukter omhandlet i traktatens bilag 1 og berører alle de pågældende produktionssektorer

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Regione Veneto
Giunta Regionale
Direzione politiche agroalimentari e per le imprese
Via Torino 110, I-30174 Mestre (VE)

Websted:

<http://www.consiglio Veneto.it/leggi/2003/03lr0040.html>

Støtte nr.: XA 40/05

Medlemsstat: Spanien

Region: Castilla y León

Støtteordningens benævnelse: Støtte til at fremme kunstvandede afgrøder i den selvstyrende region Castilla y León

Retsgrundlag: Orden AYG .../2005, de ... junio, de la Consejería de Agricultura y Ganadería, por la que se establece un plan de dinamización de los cultivos de regadío en la Comunidad Autónoma de Castilla y León.

Denne støtteordning omfattes af undtagelsen i Kommissionens forordning (EF) nr. 1/2004 af 23. december 2003 og er i overensstemmelse med artikel 7, 13 og 14 i nævnte forordning vedrørende henholdsvis investeringer i forarbejdning og afsætning, støtte til fremme af produktion og afsætning af kvalitetslandbrugsprodukter og teknisk bistand i landbrugssektoren

Forventede årlige udgifter til støtteordningen: For 2005 anslås støtten til 3 500 000 EUR

Maksimal støtteintensitet:

- Artikel 7 i forordning 1/2004. Den maksimale støtteintensitet vil være 50 % af de støtteberettigede investeringer.
- Artikel 13 i forordning 1/2004. Det samlede maksimale støttebeløb pr. støttemodtager vil være 100 000 EUR for en treårsperiode.
- Artikel 14 i forordning 1/2004. Støtten vil ikke overstige 100 000 EUR for en treårsperiode pr. støttemodtager eller 50 % af de støtteberettigede omkostninger, alt efter hvilket af disse beløb der er det højeste

Gennemførelsesdato: Støtteordningen forventes at træde i kraft i juni 2005

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: Ordningen gælder indtil den 31. december 2006

Støttens formål:

Overordnet mål

At ansøre udviklingen af kunstvandede afgrøder i den selvstyrende region Castilla y León.

Sekundære mål

- At fremme investeringer i forarbejdning og afsætning af kunstvandede afgrøder i de områder i regionen, der er specielt egnede til dette formål
- At fremme produktion og afsætning af kvalitetsprodukter
- At yde teknisk bistand til sektoren for kunstvandede afgrøder ved at bidrage til, at virksomhederne gennemfører revisioner, analyser af forvaltning, bæredygtighed og investeringer og markedsundersøgelser
- *Anvendte artikler*
 - Støtteordningen er i overensstemmelse med følgende artikler i forordning 1/2004:
 - Artikel 7 om investeringer i forarbejdning og afsætning
 - Artikel 13 om støtte til fremme af produktion og afsætning af kvalitetslandbrugsprodukter
 - Artikel 14 om teknisk bistand i landbrugssektoren.
 - Der er ligeledes taget hensyn til artikel 17 og 20 i kapitel 3 i nævnte forordning om almindelige og afsluttende bestemmelser.
- *Støtteberettigede omkostninger:*
 - Artikel 7 i forordning 1/2004. Investeringer i forarbejdning og afsætning af kunstvandede afgrøder:
 - Omkostninger til bygning og erhvervelse af fast ejendom, dog ikke køb af jord
 - Omkostninger til køb af nye maskiner og nyt udstyr, herunder edb-programmel, op til aktivets markedsværdi
 - Generalomkostninger såsom honorarer til arkitekter, ingeniører og konsulenter, vurderingssagkyndige og revisorer, gennemførlighedsundersøgelser eller erhvervelse af patenter og licenser
 - Artikel 13 i forordning 1/2004. Fremme af produktion og afsætning af kvalitetslandbrugsprodukter.

— Udgifter til indførelse af systemer til sikring og forbedring af produktkvaliteten Disse udgifter kan omfatte forarbejdet til ansøgninger om anerkendelse af kvalitetsmærke, udgifter til indførelse af kvalitetssikringsordning og til eksterne konsulenter, certificering og uddannelse af personalet til anvendelse af de nævnte ordninger.

— Artikel 14 i forordning 1/2004. Teknisk bistand i landbrugssektoren.

— Udgifter i forbindelse med virksomhedernes gennemførelse af revisioner, analyser af forvaltning, bæredygtighed og investeringer og markedsundersøgelser

Berørt(e) sektor(er): Landbrugssektoren i almindelighed

Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten: Støtten ydes af Junta de Castilla y León (Castilla y Leóns selvstyrelse) og forvaltes af Dirección General de Industrialización y Modernización Agraria de la Consejería de Agricultura y Ganadería (generaldirektoratet for industrialisering og modernisering af landbruget under departementet for landbrug og kvægopdræt).

C/ Rigoberto Cortejoso, 14 — E-47014-Valladolid

Internetadresse: Den fulde ordlyd af støtteordningen offentliggøres på webstedet for Junta de Castilla y León <http://www.jcyl.es/agrocomercializacion>

Andre oplysninger: Støtteordningen forvaltes i overensstemmelse med retsgrundlaget og med artikel 18 i ovennævnte forordning

Støtte nr.: XA 55/05

Medlemsstat: Polen

Region: Województwo opolskie (NTS — 2.16)

Støtteordningens navn eller navnet på den virksomhed, der modtager en individuel støtte: Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Handlowe »Ferma-Pol« Sp. z o. o. w Zalesiu, PL-46-146 Domaszowice (individuel støtte)

Retsgrundlag: Ustawa z dnia 27 kwietnia 2001 r. Prawo ochrony środowiska (Dz.U. nr 62, poz. 627, z późn. zm.) — art. 405 oraz art. 411 ust. 10

Planlagte årlige udgifter i henhold til ordningen eller samlet individuel støtte tildelt virksomheden: Støtten tildeles som et lavtforrentet lån på 500 000 PLN (pålydende). Lånet udbetales i januar 2006 og tilbagebetales fra januar 2006 til november 2010. Støttens bruttoværdi er på 42 770,54 PLN

Maksimal støtteintensitet: Bruttostøtteintensiteten er på 6,66 %

Anvendelsesdato: Efter modtagelse af godkendelse i form af meddelelse med identifikationsnummer, som viser, at Kommissionen har modtaget disse sammenfattende oplysninger om den tildelte individuelle støtte

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: Ca. fra juli 2005 til november 2010

Formålet med støtten: Den individuelle støtte ydes til investeringer i et kvægavlscenter med henblik på at overholde miljøbeskyttelsesnormerne og forbedre de hygiejniske forhold og dyrenes velfærd. Investeringen vil blive anvendt til fjernelse af farlige tagdækninger indeholdende asbest og til erstatning af disse med nye tagdækninger, der ikke indeholder asbest.

Dette arbejde er først og fremmest nødvendiggjort af en afgørelse af 2.7.2004 fra bygningsinspektoratet i amtet Namyśłowski, der beordrer »FERMA-POL« i Zalesie til at fjerne alt asbestholdigt materiale fra sine bygninger. Afgørelsen fastslår, at skader på eternitpladerne kan føre til frigørelse af asbestfibre i luften, hvilket udgør en trussel for menneskers sundhed, for miljøet og i dette tilfælde også for kreaturerne.

Eksposering for asbest medfører risiko for luftvejssygdomme såsom asbestose, lungecancer, lungevævsændringer osv., således som der er påvist ved undersøgelser udført siden 1970'erne. I 1977 udarbejdede eksperter fra Det Europæiske Fællesskab en rapport om risikoen for den offentlige sundhed ved miljøeksposering for asbeststøv, hvori de bekræftede stoffets sygdomsfremkaldende virkninger.

Investeringen indgår også i programmet til fjernelse af asbest og produkter indeholdende asbest i Polen, som blev vedtaget af det polske ministerråd den 14. maj 2002, og som blandt andet har til formål at fjerne asbest og asbestholdige produkter, som har været anvendt i mange år i Polen.

Støtten tildeles i henhold til artikel 4 i forordning (EF) 1/2004 til investering i et kvægavlscenter. De støtteberettigede udgifter vil omfatte investeringsudgifter til forbedring af ejendommen

Berørte sektorer: Støtten tildeles et landbrugsforetagende inden for kvægavlssektoren

Navn og adresse på den støttetildelende myndighed: Støtten tildeles af Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (den nationale fond for miljøbeskyttelse og vandforvaltning), ul. Konstruktorska 3A, PL-02-673 Warszawa gennem Bank Ochrony Środowiska S.A. (banken for miljøbeskyttelse), Al. Jana Pawła II 12, PL-00-950 Warszawa

Internetadresse: <http://www.bosbank.pl/i.php?i=421>

Yderligere oplysninger:

— Bruttostøtten (bruttostøtteintensiteten) er beregnet i overensstemmelse med definitionen i artikel 2, stk. 5, i Kommissionens forordning (EF) nr. 1/2004 af 23. december 2003 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion, forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter. Der er derfor tale om bruttosubventionsækvivalenten udtrykt som procentandel af de støtteberettigede udgifter.

— Bruttosubventionsækvivalenten for det lavtforrentede lån er beregnet i henhold til metoden i punkt 3 i bilag I til *Retningslinjer for statsstøtte med regionalt sigte* (EFT C 74 af 10.3.1998, s. 9) med den forskel, at indkomstskat ikke indgår i beregningen. Bruttosubventionsækvivalenten udgør 42 770,54 PLN.

— De støtteberettigede udgifter beløber sig til 642 183,67 PLN

— Bruttostøtte = $42\,770,54 \text{ PLN} / 642\,183,67 \text{ PLN} = 6,66 \%$

Støtte nr.: XA 59/05

Medlemsstat: Det Forenede Kongerige

Område: England

Støtteordningens betegnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: Farming Activities Programme (England) 2005-06

Retsgrundlag: Administrativ ordning. Afdeling 1 i *Agriculture Act 1986* indeholder hjemmel til, at staten kan yde rådgivning i forbindelse med enhver landbrugsaktivitet

Planlagte årlige udgifter til ordningen: 1 000 000 GBP

Maksimal støtteintensitet: Støtteintensiteten er 100 %

Gennemførelsesdato: Første møde vil finde sted fra den 12. september 2005

Støtteordningens eller det individuelle støtteprojekts varighed: Ordningen vil være åben for nye deltagere i hele perioden. De aktiviteter, der finansieres under ordningen, finder sted fra den 12. september og til den 31. marts 2006. Programmet afsluttes den 31. marts 2006

Støttens formål: Sektorudvikling. Programmet, der er beregnet for aktive landbrugere, består af en række konferencer, workshops og seminarer, der skal informere landbrugerne om aktuelle spørgsmål, der kan få indvirkning på deres virksomhed, såsom reformen af den fælles landbrugspolitik, grundvandsvenlige landbrugsmetoder og indførelsen af nye miljøansvarsordninger. Formålet er at højne det professionelle niveau i landbruget.

Støtten vil blive udbetalt i overensstemmelse med artikel 14 i forordning (EF) nr. 1/2004, og der kan kun ydes støtte til udgifter i forbindelse med tilrettelæggelse og afholdelse af uddannelsesprogrammer

Berørt(e) sektor(er): Ordningen er kun beregnet for virksomheder, der er beskæftiget med produktion af landbrugsprodukter, men det kan dreje sig om alle former for landbrugsprodukter

Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten:

Department for Environment, Food & Rural Affairs
Farm Advice Unit
Rural Development Service
Area 4A, Ergon House
Horseferry Road
London
SW1P 2JR
United Kingdom

Internetadresse:

www.defra.gov.uk/farm/state-aid/setup/exist-exempt.htm. Klik på 'Farming Activities Programme (England) 2005 -06'. Oplysninger fås også direkte på <http://defraweb/farm/state-aid/setup/schemes/farmingactivities-0506.pdf>

Sag nr.: XA 60/05

Medlemsstat: Italien

Region: Sardinien

Støtteordningens benævnelse: Legge 1329/65 »Sabatini« *Agevolazioni per l'acquisto o la locazione finanziaria di nuove macchine utensili o di produzione — settore agricolo* (lov nr. 1329/65 »Sabatini« om støtte til køb eller leje af nye værktøjsmaskiner eller produktionsmaskiner i landbrugssektoren)

Retsgrundlag:

Legge 28 novembre 1965 n. 1329.

Legge regionale 29 novembre 2002 n. 22.

Deliberazione della Giunta Regionale n. 27/7 del 21.6.2005 relativa alle Direttive di attuazione dei benefici di cui alla Legge 1329/65.

Decreto dell'Assessore dell'Agricoltura n. 801/2005 del 4 agosto 2005.

Forventede årlige udgifter til ordningen: Bevilling på 5 472 000 EUR

Maksimal støtteintensitet: Rentetilskud svarende til forskellen mellem nettoindtægten af renten beregnet ud fra den europæiske referencesats og den mindskede sats, gældende på datoen for långivning.

For virksomheder i ugunstigt stillede områder (artikel 8 til 20 i forordning 1257/99) kan bruttostøtteintensiteten ikke overstige 50 % af de støtteberettigede omkostninger.

For virksomheder i ikke ugunstigt stillede områder kan bruttostøtteintensiteten ikke overstige 40 % af de støtteberettigede omkostninger.

For unge landbrugere i ugunstigt stillede områder kan støtteintensiteten, inden for fem år efter deres etablering, ikke overstige 60 % af den støtteberettigede investering og 50 % i ikke ugunstigt stillede områder

Gennemførelsesdato: fra anmeldelsen af støtte under undtagelsesordningen

Ordningens varighed: 31.12.2006

Målet med støtten:

Støtten ydes udelukkende til køb eller leje af fabriksnye værktøjsmaskiner eller produktionsmaskiner på over 4 000 EUR. Der kan ydes støtte til montering, afprøvning, transport og emballage på op til 15 % af prisen på maskinen.

Investeringerne skal tage sigte på et eller flere af følgende mål:

- nedbringelse af produktionsomkostningerne
- forbedring og omstilling af produktionen
- forbedring af kvaliteten
- bevarelse og forbedring af det naturlige miljø, hygiejneforholdene og dyrevelfærdsnormerne
- øget diversificering af aktiviteterne inden for landbruget.

Støtten falden ind under artikel 4 i Europa-Kommissionens forordning (EF) nr. 1/2004 af 23. december 2003, offentliggjort i EUT L 1 af 3. januar 2004, s. 1.

Berørte sektorer: Små og mellemstore virksomheder i landbrugsproduktionssektoren

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Regione Autonoma della Sardegna
Assessorato dell'Agricoltura e Riforma Agro-Pastorale
Via Mario Sidi n. 4, I-09126 Cagliari

Websted: www.regione.sardegna.it

Sag nr.: XA 61/05

Medlemsstat: Det Forenede Kongerige

Region: England

Støtteordningens navn eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: Farm Business Advice Service — Knowing Your Options

Retsgrundlag: Ordningen er ikke lovfæstet. Landbrugsloven af 1986 (afdeling 1) er retsgrundlaget for, at staten kan sørge for rådgivning i forbindelse med enhver landbrugsvirksomhed

Forventede årlige udgifter til støtteordningen:

Der er afsat i alt 8 mio. GBP til ordningen i 2005/06 og 2006/07 fordelt således:

3,5 mio. GBP i 2005/2006

4,5 mio. GBP i 2006/2007

Maksimal støtteintensitet: 100 %

Iværksættelsesdato: Den 26. september 2005

Støtteordningens eller den individuelle støttes varighed: - Ordningen slutter den 31. marts 2007. Der udbetales støtte indtil den 30. april 2007

Støttens formål: Sektorudvikling. Formålet med den nye ordning er at rådgive og informere landbrugerne om følgerne af enkeltbetalingsordningen for deres virksomhed. Rådgivningen skal opmuntre landbrugerne til at overveje, hvilke muligheder de har, som f.eks. omstrukturering, diversificering, samarbejde eller planlægning af ophør med landbrugsvirksomheden. Der vil derfor kunne ydes støtte til konsulenthonorarer og udgifter til uddannelse af landbrugere og arbejdstagere inden for landbruget, jf. artikel 14 i forordning (EF) nr. 1/2004

Berørte sektorer: Ordningen kan benyttes af alle virksomheder, der beskæftiger sig med landbrugsproduktion, og som er registreret som deltagere i enkeltbetalingsordningen i England. Rådgivningen kan dog også omfatte diversificering af aktiviteterne til at omfatte forarbejdning, markedsføring og produktion. Alle undersektorer kan deltage

Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten:

Department for Environment, Food and Rural Affairs:
Rural Development Service
Ergon House
Horseferry Road
London
SW1P 2AL
United Kingdom

Websted:

www.defra.gov.uk/farm/state-aid/setup/exist-exempt.htm. Klik på »Farm Business Advice Service — Knowing your options«. Alternativt kan man gå direkte til følgende websted www.defra.gov.uk/farm/state-aid/setup/schemes/farmbusinessadvice.pdf.

Andre oplysninger: Den nye rådgivningsservice starter den 26. september 2005. Der ydes gratis rådgivning til landbrugs-virksomheder med henblik på at sætte dem i stand til at overveje de muligheder, der følger af indførelsen af enkeltbetalingsordningen, som trådte i kraft den 1. januar 2005. Den nye service erstatter den tidligere 3-dages rådgivningsservice (støtte nr. XA 7/04), der sluttede den 31. marts 2005.

Services udbydes af tre virksomheder, der rådgiver i hele England. Virksomhederne er udvalgt ved en udbudsprocedure i overensstemmelse med artikel 14, stk. 5, i forordning (EF) nr. 1/2004

Støtte nr.: XA 62/05

Medlemsstat: Nederlandene

Region: Provinserne Limburg, Noord-Brabant, Utrecht, Gelderland og Overijssel

Støtteordningens benævnelse:Limburg:

Algemene subsidieverordening 2004; Subsidieregels Project Verplaatsing Intensieve Veehouderijen Noord- en Midden-Limburg; Beleidsregels Project Verplaatsing Intensieve Veehouderijen Noord- en Midden-Limburg

Noord-Brabant:

Verordening subsidies kwaliteits- en structuurverbetering Landelijk Gebied provincie Noord-Brabant 2001; Subsidieregeling Verplaatsingskosten Veehouderij 2005

Utrecht:

Subsidieverordening verplaatsing intensieve veehouderij provincie Utrecht 2005

Gelderland:

Subsidieregeling Verplaatsing intensieve veehouderijen Gelderland

Overijssel:

Uitvoeringsbesluit Subsidies Overijssel; Beleidsregel Verplaatsing intensieve veehouderijen Overijssel 2005

Retsgrundlag: Artikel 105 juncto artikel 145 Provinciewet, alsmede artikel 158 Provinciewet

Forventede årlige udgifter til ordningen i mio. EUR:

	2005	2006	2007	2008-2012 (*)	I alt (*)
Limburg	0	0,225	3,415	3,96	7,7
Noord-Brabant	12,5	13	13	2	40,5
Utrecht	0	0	0	1,6	1,6
Gelderland	1	1	3	8	13
Overijssel	0	1,17	0	5,73	6,9
Ministeriet for landbrug, naturspørgsmål og fødevarekvalitet	1,5	18,23	2,25 (*)	71,22	93,2

(*) Maksimumsbeløb, der er opført eller forventes opført på budgettet.

Maksimal støtteintensitet:

Efter artikel 6, stk. 1 og 2, i Kommissionens forordning (EF) nr. 1/2004 ydes der støtte således:

1. 100 % af prisen (baseret på vurderingsprisen) for landbrugsbygninger, hvor det intensive husdyrproduktion, der skal flyttes, foregår. Vurderingsprisen sammenholdes med, hvad det koster at genetablere eller generhverve samme produktionskapacitet med samme tekniske og driftsmæssige levetid.
2. 25 EUR/m² nedrevet landbrugsbygning. Der er tale om delvis kompensation for udgifterne til nedrivning af de landbrugsbygninger, der er omhandlet i punkt 1.
3. 100 % af værdien (baseret på vurderingsprisen) af den jord, som landbrugsbygningerne, hvor det intensive husdyrproduktion fandt sted, ligger på. Vurderingsprisen sammenholdes med grundværdien efter flytning af det intensive husdyrproduktion

og nedrivning af landbrugsbygningerne, dvs. landbrugsjordens værdi.

4. De faktisk afholdte udgifter til rådgivning, projektering og undersøgelse i forbindelse med genetableringen, dog højst 1 000 EUR pr. flyttet NGE og med et samlet loft på 100 000 EUR. NGE (Nederlandse Grootte Eenheid (= nederlandsk størrelsesenhed)) er en enhed, som Landbouw Economisch Instituut anvender til på basis af antal dyr pr. art og antal ha at udtrykke den økonomiske størrelse af en landbrugsbedrift eller af en særskilt produktionsenhed på en landbrugsbedrift.

5. 25 EUR/m² grundareal på genetablingsstedet, der var optaget af ikke-anvendelige landbrugsbygninger, som derfor blev revet ned. Der er tale om delvis kompensation for udgifterne til nedrivning.

Gennemførelsesdato: Gennemførelsen indledes efter offentliggørelsen i Den Europæiske Unions Tidende, jf. artikel 19, stk. 1, i Kommissionens forordning (EF) nr. 1/2004

Ordningens varighed: September 2005 — september 2012

Formål med støtten: Flytning — i offentlighedens interesse — af landbrugsbygninger, hvor der foregår intensivt husdyrproduktion. Støtten vedrører flytning af økonomisk lovende intensive husdyrbedrifter (små og mellemstore virksomheder) beliggende i ekstensiveringsområder. Ekstensiveringsområder er geografisk afgrænsede dele af de omstruktureringsområder, der er omhandlet i Reconstructiewet, hvor beboelse og natur har forrang, og hvor udvidelse, genetablering eller nyetablering af intensivt husdyrproduktion ikke er mulig

Berørte sektorer: Der kan ydes støtte til intensive husdyrbedrifter (små og mellemstore virksomheder) beliggende i ekstensiveringsområder.

Støtten ydes efter artikel 6, stk. 1 og 2, i Kommissionens forordning (EF) nr. 1/2004

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Provincie Limburg
Limburglaan 10
Postbus 5700
6202 MA Maastricht
Nederland

Provincie Noord-Brabant
Brabantlaan 1
Postbus 90151
5200 MC 's-Hertogenbosch
Nederland

Provincie Utrecht
Pythagoraslaan 101
Postbus 80300
3508 TH Utrecht
Nederland

Provincie Gelderland
Markt 11
Postbus 9090
6800 GX Arnhem
Nederland

Provincie Overijssel
Luttenbergstraat 2
Postbus 10078
8000 GB Zwolle
Nederland

Websted:

www.limburg.nl

www.brabant.nl

www.provincie-utrecht.nl

www.gelderland.nl

www.overijssel.nl

Støtte nr.: XA 64/05

Medlemsstat: Kongeriget Spanien

Region: Den selvstyrende region Murcia

Støtteordningens betegnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: Støtte til virksomheder i regnskabsåret 2005 med henblik på gennemførelse og udnyttelse af projekter vedrørende anlæg til fremstilling af vedvarende energi

Retsgrundlag: Orden de 28 de julio de 2005, de la Consejería de Industria y Medio Ambiente, de modificación de la Orden de 20 de enero de 2005 de la Consejería de Economía, Industria e Innovación, publicada en el BORM nº 23 de 29 de enero de 2005, por la que se regulan las bases y la convocatoria de ayudas a empresas y a familias e instituciones sin fines de lucro, con destino a la ejecución y explotación de proyectos de instalaciones de aprovechamiento de recursos energéticos renovables, para el ejercicio 2005

Forventede årlige udgifter til ordningen eller det samlede individuelle støttebeløb, der ydes virksomheden: For virksomheder: 400 000 EUR

Maksimal støtteintensitet: 40 % i bruttostøtte af de støtteberettigede udgifter

Gennemførelsesdato: Støttes ydes straks efter offentliggørelsen af den pågældende forordning i Murcias officielle tidende

Støtteordningens eller den individuelle støttes varighed: December 2005

Støttens formål:

— Støttetilskud i 2005 til små og mellemstore virksomheder med henblik på gennemførelse og udnyttelse af projekter

vedrørende anlæg til fremstilling af vedvarende energi i regionen Murcia, gældende for regnskabsåret 2005.

— Udvidelse af støtten således at den kommer til at omfatte de små og mellemstore virksomheder i regionen, der beskæftiger sig med produktion, forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter med henblik på gennemførelse og udnyttelse af projekter vedrørende anlæg til fremstilling af vedvarende energi i regnskabsåret 2005, som er omhandlet i Orden de 20 de enero de 2005 de la Consejería de Economía, Industria e Innovación, publicada en el BORM nº 23 de 29 de enero de 2005 (que se acoge a las condiciones del Reglamento 70/2001).

— Støtten omhandles i artikel 4 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1/2004 og de støtteberettigede omkostninger, som ordningen omfatter, er følgende:

1. Den del af omkostningerne, der omfatter materielle goder, betragtes som støtteberettigede omkostninger (ingeniørarbejde, udstyr, montering og installation), som kræves for at kunne nå de opstillede mål.
2. Følgende omkostninger er ikke støtteberettigede:
 - a) Moms ved køb af varer og tjenesteydelser og almindeligvis alle skatter og afgifter underlagt ansøgeren.
 - b) Edb-ressourcer der ikke er tydeligt beregnet til det formål, ansøgningen ligger til grund for.
 - c) Omkostninger til brugt udstyr.
 - d) Udgifter til erhvervelse eller leje af jord.
 - e) Projekthonorarer (evt.)
 - f) De omkostninger, der ikke er klart fastlagt og ikke har til formål at udnytte den vedvarende energi.
 - g) Udgifter til de vedvarende energikilders modtagefaciliteter.

Berørt(e) sektor(er): Sektoren for bearbejdning og markedsføring af landbrugsprodukter

Navn og adresse på den støttetildelende myndighed:

Comunidad Autónoma de la Región de Murcia
Consejería de Industria y Medio Ambiente
C/San Lorenzo, nº 6
E-30071 Murcia

Internetadresse: www.carm.es (Consejería de Industria y Medio Ambiente/ Ayudas y subvenciones:

http://www.carm.es/ceii/subv_detalle_ini.asp?S=TODO)

Støtte nr.: XA 66/05

Medlemsstat: Det Forenede Kongerige

Region: Wales

Støtteordningens navn: Wales Catchment Sensitive Farming Project

Retsgrundlag: Agriculture Act 1986 (Section 1(1)(C) to be read in conjunction with Government of Wales Act 1998 (Sections 40 and 85))

Forventede årlige udgifter til støtteordningen:

Forventede årlige udgifter i 1 000 GBP

2005: 5,20 GBP

2006: 382,48 GBP

2007: 209,18 GBP

I alt: 596,86 GBP

Maksimal støtteintensitet:

Ordningen består af to foranstaltninger:

1. Teknisk støtte — der ydes op til 100 % i støtte
2. Investeringsstøtte til forbedring af miljøet — der ydes op til 60 % i støtte

Iværksættelsesdato: Den 26. september 2005

Støtteordningens varighed: Ordningen slutter den 31. marts 2007. Der kan senest udbetales støtte under ordningen den 30. juni 2007

Støttens formål:

Miljøbeskyttelse

For at beskytte miljøet vil den walisiske nationalforsamling oprette og forvalte et projekt, der tager sigte på at fremme vandmiljøvenligt landbrug. Projektet gennemføres i to områder og omfatter 80 bedrifter.

Projektet omfatter konsulenttjenester med henblik på at identificere potentielle forureningskilder og afbødende foranstaltninger. Der vil kunne ydes støtte til konsulenthonorarer i overensstemmelse med artikel 14 i forordning 1/2004.

Der vil også kunne ydes støtte til anlægsarbejder, der forbedrer vandmiljøet. Støtten ydes i overensstemmelse med artikel 4 i forordning 1/2004, og de støtteberettigede udgifter omfatter:

- bygning, erhvervelse eller forbedring af fast ejendom
- køb eller leje med købsforpligtelse af nye maskiner og nyt udstyr, herunder edb-programmel, op til aktivets markedsværdi; andre omkostninger i forbindelse med lejekontrakten (afgifter, udlejerens fortjeneste, rente og finansieringsomkostninger, generalomkostninger, forsikringspræmier osv.) er ikke støtteberettigede udgifter.

Ovennævnte investeringer er kun støtteberettigede i det omfang, de i væsentlig grad mindsker forureningsrisikoen. Udgifter til brugte maskiner er ikke støtteberettigede

Berørte sektorer: Ordningen tager sigte på at afbøde landbrugsproduktionens indvirkning på vandmiljøet, og støtten kan

ydes til alle levedygtige landbrugsbedrifter i projektets to områder, uanset bedriftstype.

Det ene område er et højlandsområde med husdyravl (hovedsagelig og kvæg og får) — det andet et lavlandsområde med navnlig malkekvægbrug og husdyravl (kvæg og får)

Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten:

National Assembly for Wales
Cathays Park (CP2)
Cardiff CF10 3NQ
United Kingdom

Websted:

www.defra.gov.uk/farm/state-aid/setup/exist-exempt.htm. Klik på »Wales Catchment Sensitive Farming Project«. Alternativt kan man gå direkte til følgende websted

<http://defraweb/farm/state-aid/setup/schemes/walescatchment.pdf> (på engelsk) eller <http://defraweb/farm/state-aid/setup/schemes/walescatchment-welsh.pdf> (på walisisk)

Andre oplysninger:

Der er indsendt en ansøgning om finansiering af en del af projektet ved hjælp af mål 1-midler (mål 1, prioritet 5, foranstaltning 7)

Undertegnet og dateret på vegne af Department of Environment, Food and Rural Affairs (den ansvarlige myndighed).

Stephen Anderson
Agricultural State Aid Team Leader
Defra
8E9 Millbank
17 Smith Square
London
SW1P 3JR
United Kingdom

Sag nr.: XA 68/05

Medlemsstat: Nederlandene

Region: Ikke relevant

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager en individuel støtte: Støtte fra »Hoofdbedrijfschap Agrarische Groothandel« til engroshandel i den nederlandske frugt- og grøntsektor

Retsgrundlag: Heffingsverordening groenten en fruit 2004, Verordening heffing groenten en fruit 2005 alsmede hun jaarlijkse rechtsopvolgers, welke heffingsverordeningen hun wettelijke basis vinden in artikel 126 van de Wet op de bedrijfsorganisatie

Forventede årlige udgifter til ordningen eller den samlede individuelle støtte til virksomheden: Hoofdbedrijfsschap Agrarische Groothandel har afsat et beløb på 100 000 EUR til teknisk bistand til engroshandlende i den nederlandske frugt- og grøntsektor

Maksimal støtteintensitet: 100 000 EUR

Gennemførelsesdato: Efter den nationale godkendelse af »heffingsverordening« (jf. retsgrundlaget), som vil finde sted efter udløbet af den frist på ti arbejdsdage, der er foreskrevet i forordning (EF) nr. 1/2004

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: Den tekniske bistand er fastsat for en tidsbegrænset periode, idet der til stadighed er behov for tidssvarende viden

Målet med støtten: Målet er at øge konkurrenceevnen for de engroshandlende i frugt- og grøntsektoren ved at tilbyde almen viden og oplysninger, som de enkelte foretagender er for små til at fremskaffe. Der er tale om teknisk bistand i henhold til artikel 14 i forordning (EF) nr. 1/2004

Berørte sektorer: Ordningen omfatter engroshandlende i frugt- og grøntsektoren og dermed markedsføring af landbrugsprodukter, navnlig frugt og grønt, uanset oprindelse

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Hoofdbedrijfsschap Agrarische Groothandel; adres: Postbus 1012, 1430 BA Aalsmeer, Nederland

Internetadresse: www.hbag.nl en www.hbaggroenten.nl

STATSSTØTTE — TYSKLAND**Statsstøtte nr. C38/2005 (ex NN 52/2004) — Biria-gruppen****Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2**

(2006/C 2/04)

(EØS-relevant tekst)

Ved brev af 20. oktober 2005, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Forbundsrepublikken Tyskland, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltninger.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til de støtteforanstaltninger, over for hvilke Kommissionen indleder proceduren, til:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Statsstøtte
B-1049 Bruxelles
Fax (32-2) 296 12 42

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Forbundsrepublikken Tyskland. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

RESUMÉ**SAGSFORLØB**

I 2003 modtog Kommissionen en klage over statsstøtte til Biria-gruppen. I fortsættelse af denne klage blev der ført en omfattende korrespondance med Tyskland. Den 18. oktober 2004 udstedte Kommissionen et påbud om udlevering af informationer, idet den var i tvivl om, hvorvidt støtteforanstaltningerne til fordel for Biria-gruppen var i overensstemmelse med de ordninger, der skulle ligge til grund for disse. Som reaktion på dette påbud indsendte Tyskland yderligere oplysninger den 31. januar 2005.

BESKRIVELSE

Biria-gruppen arbejder med fremstilling og forhandling af cykler. Moderselskabet Biria AG er beliggende i Neukirch, Lausitz, Sachsen, som er et støtteberettiget område efter EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra a). Biria-gruppen er en stor virksomhed.

Moderselskabet, Biria AG, blev oprettet i 2003 gennem en fusion af (det tidligere) Biria med et af dets datterselskaber, Sachsen Zweirad GmbH. Foruden moderselskabet er de vigtigste selskaber i gruppen Bike Systems GmbH & Co., Thüringer Zweiradwerk KG (Bike Systems), Nordhausen, Thüringen, og Checker Pig GmbH, Dresden, Sachsen.

Siden 1996 er der ydet adskillige offentlige lån og garantier til selskaberne i Biria-gruppen, og forskellige offentlige foretagender har erhvervet kapitalinteresser. Ifølge Tyskland blev disse foranstaltninger enten gennemført på grundlag af godkendte støtteordninger eller udgjorde ikke statsstøtte, idet de blev gennemført på markedsvilkår. Det drejer sig om følgende foranstaltninger:

I april 1996 og 1998 erhvervede et investeringsselskab en passiv kapitalinteresse i Sachsen Zweirad GmbH på i alt 1 278 200 EUR på grundlag af en godkendt ordning for omstrukturingsstøtte (foranstaltning 1).

I december 2000 ydede delstaten Sachsen redningsstøtte i form af et lån på 466 300 EUR til Checker Pig, som senere blev omdannet til omstrukturingsstøtte på grundlag af en godkendt støtteordning. Lånet blev tilbagebetalt i januar 2002 (foranstaltning 2). Til støtte for samme omstrukturering som foranstaltning 2 erhvervede et offentligt investeringsselskab i marts 2001 en andel i Checker Pig på 1 789 521 EUR med en løbetid indtil marts 2006 på grundlag af en godkendt ordning for omstrukturingsstøtte (foranstaltning 3).

I marts 2001 erhvervede et offentligt investeringsselskab en passiv kapitalinteresse i Bike Systems på 2 070 732 EUR med en løbetid indtil udgangen af 2010 (foranstaltning 4). Samme investeringsselskab erhvervede desuden 20 % af aktierne i Bike Systems Betriebs- und Beteiligungsgesellschaft mbH, der er et datterselskab af Biria AG, og som ejer Bike Systems, for en pris på 0,51 EUR (foranstaltning 5). Tyskland hævder, at begge foranstaltninger blev gennemført på markedsvilkår.

I marts 2003 stillede delstaten Sachsen en garanti på 80 % for en driftskredit på 5,6 mio. EUR til fordel for Sachsen Zweirad GmbH. Garantien blev givet tilbage i januar 2004 (foranstaltning 6). I 2003 stillede delstaten Sachsen en garanti på 80 % for en driftskredit på 24,9 mio. EUR til fordel for Biria GmbH. Garantien trådte først i kraft den 5. januar 2004, da garantien til Sachsen Zweirad (se foranstaltning 6) var blevet givet tilbage (foranstaltning 7). Begge garantier blev stillet på grundlag af den af Kommissionen godkendte regionalstøtteordning.

VURDERING

Kommissionen kommer til den konklusion, at foranstaltning 1, 2 og 3 blev gennemført i overensstemmelse med godkendte støtteordninger og derfor ikke behøver at blive taget op til fornyet overvejelse. Kommissionen mener desuden, at foranstaltning 5 ikke udgør statsstøtte.

Hvad angår foranstaltning 4, er Kommissionen i tvivl om, hvorvidt den er i overensstemmelse med fællesmarkedet som påstået af Tyskland. Den passive kapitalinteresse blev erhvervet til en fast rentesats på 8,5 % plus en variabel rentesats på 3,5 %, som afhæng af, hvorvidt der blev opnået overskud. Den aftalte rentesats ligger således over Kommissionens referencesats på 6,33 % på det pågældende tidspunkt. Bike Systems havde imidlertid lige været igennem en konkursprocedure, og de passive kapitalinteresser svarer til lån med højeste risiko (idet de indplaceres lavt i konkursbehandlingen). Kommissionen tvivler derfor på, at rentesatsen var passende. Foranstaltningen synes derfor at udgøre statsstøtte. På nuværende tidspunkt har Kommissionen ikke noget bevis for, at foranstaltningerne kan anses for at være forenelige med fællesmarkedet på grundlag af nogen af de undtagelser, der er omhandlet i traktatens artikel 87, stk. 2 og 3.

Hvad angår foranstaltning 6 og 7, er Kommissionen i tvivl om, hvorvidt betingelserne i støtteordningen, der ligger til grund for dem, er opfyldt. Ordningen tillader garantier for lån til finansiering af nye investeringer og i særlige tilfælde til supplerende finansiering af investerings- og driftskapital samt i ekstraordinære tilfælde til finansiering af reorganisering og omstrukturering. Omstruktureringsgarantier til en stor virksomhed skal imidlertid anmeldes individuelt.

Kommissionen mener, at Sachsen Zweirad GmbH og efterfølgeren Biria GmbH skal anses for kriseramte virksomheder på det tidspunkt, hvor garantierne blev stillet.

Kommissionen er derfor kommet til den konklusion, at foranstaltning 6 og 7 ikke er i overensstemmelse med støtteordningen. Kommissionen tvivler også på, at betingelserne i Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder er overholdt. Kommissionen er ikke i besiddelse af oplysninger om, at garantierne blev stillet på grundlag af en sund omstruktureringsplan, og at der blev truffet foranstaltninger til at undgå unødvendige konkurrenceforvriddinger. Der er desuden manglende kendskab til, om en privat investor har ydet et indskud, således at Kommissionen på nuværende tidspunkt ikke kan konkludere, at støtten var begrænset til minimumsbeløbet. Desuden har såvel Sachsen Zweirad GmbH som Checker Pig, et andet selskab i Biria-gruppen, allerede tidligere fået omstruktureringssubstøtte, og der er gået mindre end ti år siden udløbet af omstruktureringsperioden. Princippet om engangsstøtte synes således ikke at være blevet overholdt.

BREVETS ORDLYD

»Die Kommission teilt der Bundesrepublik Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der von den deutschen Behörden zur vorerwähnten Beihilfe übermittelten Angaben beschlossen hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.

I. VERFAHREN

- (1) Am 23. Januar 2002 und am 20. August 2002 ging bei der Kommission eine Beschwerde wegen staatlicher Beihilfe in Form einer staatlichen Bürgschaft zugunsten der Biria-Gruppe ein.
- (2) Nach einem Schriftwechsel zwischen der Kommission und Deutschland teilte Deutschland der Kommission mit Schreiben vom 24. Januar 2003 (Eintrag 28. Januar 2003) mit, dass die geplante Gewährung der Bürgschaft, die von einer Genehmigung durch die Kommission abhängig gemacht worden war, zurückgezogen worden sei. Der Beschwerdeführer wurde davon mit Schreiben vom 17. Februar 2003 in Kenntnis gesetzt.
- (3) Mit Schreiben vom 1. Juli 2003, eingetragen am 9. Juli 2003, und mit Schreiben vom 8. August 2003, eingetragen am 5. September 2003, übermittelte der Beschwerdeführer weitere Informationen über eine andere staatliche Bürgschaft zugunsten der Biria-Gruppe sowie über öffentliche Beteiligungen an Unternehmen der Gruppe.
- (4) Mit Schreiben vom 9. September 2003 forderte die Kommission von Deutschland Informationen an, die mit Schreiben vom 14. Oktober 2003, eingetragen am 16. Oktober 2003, übermittelt wurden. Am 9. Dezember 2003 forderte die Kommission weitere Auskünfte an, die Deutschland mit Schreiben vom 19. März 2004, eingetragen am selben Tag, erteilte.
- (5) Am 18. Oktober 2004 erließ die Kommission eine Anordnung zur Auskunftserteilung, da Zweifel bestanden, ob die Beihilfemaßnahmen zugunsten der Biria-Gruppe den Regelungen entsprachen, auf deren Grundlage sie angeblich gewährt wurden. In Beantwortung der Anordnung zur Auskunftserteilung übermittelte Deutschland weitere Angaben mit Schreiben vom 31. Januar 2005, das am selben Tag eingetragen wurde.

II. BESCHREIBUNG

2.1. Begünstigtes Unternehmen

- (6) Die Biria-Gruppe betätigt sich in der Herstellung und dem Vertrieb von Fahrrädern. Die Muttergesellschaft der Gruppe, Biria AG, hat ihren Sitz in Neukirch, Sachsen, einem Fördergebiet gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a EG-Vertrag.
- (7) Im Jahr 2003 erzielte die Gruppe einen Umsatz von [...] (*) EUR (2002: [...] EUR) und erwirtschaftete einen Gewinn in Höhe von [...] EUR (2002: Verluste in Höhe von [...] EUR). Die Gruppe hatte [...] Beschäftigten im Jahr 2003 (2002: [...] Beschäftigte). Die Biria-Gruppe ist somit als großes Unternehmen einzustufen.

(*) Vertrauliche Information, auch im Folgenden durch [...] gekennzeichnet.

- (8) Die Muttergesellschaft Biria AG wurde 2003 durch Verschmelzung der Biria AG (alt) mit einem ihrer Tochterunternehmen, der Sachsen Zweirad GmbH, gegründet. Gleichzeitig wurde der Name des Unternehmens von Sachsen Zweirad GmbH in Biria GmbH geändert. Im April 2005 wurde die Biria GmbH in Biria AG umgewandelt. Im Jahr 2003 erwirtschaftete die Biria GmbH (heute Biria AG) einen Jahresumsatz von [...] EUR und Gewinne in Höhe von [...] EUR.
- (9) Die wichtigsten Gruppenunternehmen neben der Muttergesellschaft sind Bike Systems GmbH & Co Thüringer Zweiradwerk KG (Bike Systems⁴) — dieses Unternehmen gehört über die Biria-Tochter Bike Systems Betriebs- und Beteiligungsgesellschaft mbH (BSBG⁵) zu Biria — und die Checker Pig GmbH.
- (10) Bike Systems hat seinen Sitz in Nordhausen, Thüringen, einem Fördergebiet gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a EG-Vertrag. Im Jahr 2003 beschäftigte das Unternehmen [...] Mitarbeiter, es erzielte einen Umsatz von [...] EUR und verzeichnete Verluste in Höhe von [...] EUR. Bike Systems produziert ausschließlich Fahrräder für die Muttergesellschaft BSBG (Lohnherstellungsvertrag⁶). BSBG ist für den Vertrieb der Fahrräder verantwortlich.
- (11) Die Checker Pig GmbH hat ihren Sitz in Dresden, Sachsen, einem Fördergebiet gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a EG-Vertrag. Im Jahr 2003 beschäftigte das Unternehmen [...] Mitarbeiter, es erzielte einen Umsatz von [...] EUR und verzeichnete Verluste in Höhe von [...] EUR.
- 2.2. Die finanziellen Maßnahmen**
- (12) Wie aus den von Deutschland vorgelegten Informationen hervorgeht, sind den Unternehmen, die jetzt der Biria-Gruppe angehören, seit 1996 mehrere staatliche Darlehen und Bürgschaften gewährt worden. Außerdem wurden mehrere öffentliche Beteiligungen eingegangen. Nach deutschen Angaben wurden diese Maßnahmen entweder auf Grundlage genehmigter Beihilferegelungen durchgeführt oder sie stellten keine staatliche Beihilfe dar, da sie zu Marktkonditionen erfolgten. Die Maßnahmen werden nachstehend im Einzelnen beschrieben.
- (13) Maßnahme 1: Im April 1996 übernahm die Mittelständische Beteiligungsgesellschaft Sachsen eine stille Beteiligung an der Sachsen Zweirad GmbH in Höhe von 1 022 600 EUR. Im März 1998 wurde die Beteiligung auf 1 278 200 EUR aufgestockt. Der Gesamtbetrag der Beteiligung ist inzwischen zurückgezahlt worden. Die Beteiligung erfolgte auf Grundlage des Konsolidierungsfonds des Freistaates Sachsen, einer von der Kommission genehmigten Beihilferegelung.
- (14) Maßnahme 2: Im Dezember 2000 gewährte der Freistaat Sachsen der Checker Pig eine Rettungsbeihilfe in Form eines Darlehens über 466 300 EUR. Nach Ablauf der sechsmonatigen Rettungsphase, d.h. im Juni 2001, wurde das Darlehen in eine Umstrukturierungsbeihilfe umgewandelt und im Januar 2002 zurückgezahlt. Die Beihilfe wurde auf Grundlage einer von der Kommission genehmigten Regelung zur Rettung und Umstrukturierung von KMU in Sachsen gewährt.
- (15) Maßnahme 3: Im Februar 2001 übernahm die Sächsische Beteiligungsgesellschaft, eine Beteiligungsgesellschaft der Förderbank des Freistaats Sachsen, eine stille Beteiligung an Checker Pig in Höhe von 1 789 521 EUR mit einer Laufzeit bis März 2006. Die Beteiligung erfolgte auf Grundlage des Konsolidierungsfonds des Freistaats Sachsen, einer von der Kommission genehmigten Beihilferegelung.
- (16) Maßnahme 4: Im März 2001 brachte die gbb Beteiligungs AG (gbb⁷) eine stille Einlage bei Bike Systems in Höhe von 2 070 732 EUR mit einer Laufzeit bis Ende 2010 ein. Die gbb ist eine Tochtergesellschaft der Deutschen Ausgleichsbank, einer Förderbank des Bundes. Nach deutschen Angaben erfolgte die Beteiligung zu Marktkonditionen und stellte somit keine staatliche Beihilfe dar.
- (17) Maßnahme 5: Im März 2001 erwarb gbb auch 20 % der Anteile an BSBG zum Preis von 0,51 EUR. BSBG ist die Kommanditgesellschaft von Bike Systems. Zum Zeitpunkt des Erwerbs der Anteile durch gbb betrug das Nominalkapital des Unternehmens ca. 25 564 EUR. Nach deutschen Angaben erfolgte die Erwerb der Anteile zu Marktkonditionen und stellte somit keine staatliche Beihilfe dar.
- (18) Maßnahme 6: Am 20. März 2003 stellte das Land Sachsen eine 80 %ige Bürgschaft für einen Betriebsmittelkredit in Höhe von 5,6 Mio. EUR zugunsten der Sachsen Zweirad GmbH mit einer ursprünglichen Laufzeit bis Ende 2008 bereit. Die Bürgschaft wurde im Januar 2004 zurückgegeben und durch eine Bürgschaft zugunsten der Biria GmbH (siehe Maßnahme 7) ersetzt. Die Bürgschaft wurde auf Grundlage der Bürgschaftsrichtlinie des Freistaats Sachsen erteilt, einer von der Kommission genehmigten Beihilferegelung.
- (19) Maßnahme 7: Am 9. Dezember 2003 stellte der Freistaat Sachsen eine 80 %ige Bürgschaft für einen Betriebsmittelkredit in Höhe 24 875 000 EUR zugunsten der Biria GmbH (heute Biria AG) zur Finanzierung der geplanten Umsatzsteigerung und zur Neuausrichtung des Finanzierungskonzeptes der Gruppe bereit. Der Kredit besteht aus 8 Mio. EUR für die Rückzahlung von Betriebsmitteltilgungsdarlehen, 7,45 Mio. EUR als Kontokorrentkredit und einem Betrag von 9,425 Mio. EUR für eine Saisonfinanzierungslinie. Die Bürgschaft wurde auf Grundlage der Bürgschaftsrichtlinie des Freistaats Sachsen erteilt, einer von der Kommission genehmigten Beihilferegelung. Die Bürgschaft wurde unter der Voraussetzung bereitgestellt, dass die der Sachsen Zweirad GmbH ausgereichte Bürgschaft (Maßnahme 6) zurückgegeben wird. Folglich wurde die Bürgschaft erst am 5. Januar 2004 wirksam, als die Bürgschaft für die Sachsen Zweirad zurückgegeben wurde.

III. WÜRDIGUNG

3.1. Angeblich durch genehmigte Regelungen abgedeckte Beihilfe

(20) Maßnahme 1: Die öffentliche Beteiligung erfolgte im April 1996 auf Grundlage des Konsolidierungsfonds des Freistaats Sachsen⁽¹⁾. Nach dieser genehmigten Beihilferegulation sind Umstrukturierungsbeihilfen in Form von Beteiligungen zugunsten kleiner und mittlerer Unternehmen (KMU) zulässig. Auf Grundlage der vorgelegten Informationen kommt die Kommission zu dem Schluss, dass die Bedingungen der Beihilferegulation erfüllt wurden, da insbesondere die Sachsen Zweirad zum Zeitpunkt der Beihilfegewährung als KMU eingestuft werden konnte. Obwohl Sachsen Zweirad zum Zeitpunkt der Gewährung von Maßnahme 1 bereits ein Unternehmen der Biria-Gruppe war, bestand die Biria-Gruppe damals ausschließlich aus den zwei Unternehmen Biria und Sachsen Zweirad GmbH. Biria und Sachsen Zweirad GmbH gemeinsam hatten 1995 einen Umsatz von [...] EUR und [...] Beschäftigte. Sie überschritten daher nicht die Grenzwerte für ein KMU. Diese Maßnahme stellt somit eine bestehende Beihilfe dar und muss nicht erneut gewürdigt werden.

(21) Maßnahme 2: Das Darlehen in Höhe von 466 300 EUR wurde Checker Pig im Dezember 2000 auf Grundlage eines Beihilfeprogramms zur Rettung und Umstrukturierung von kleinen und mittleren Unternehmen im Freistaat Sachsen gewährt⁽²⁾. Auf Grundlage der vorgelegten Informationen kommt die Kommission zu dem Schluss, dass die Bedingungen des Beihilfeprogramms erfüllt wurden. Insbesondere konnte Checker Pig zum Zeitpunkt der Beihilfegewährung als KMU eingestuft werden, da es noch nicht zur Biria-Gruppe gehörte. Bevor Biria am 13. März 2001 50,69 % der Anteile an Checker Pig erwarb, gehörte das Unternehmen zwei Privatpersonen. Seit Oktober 2003 ist Biria der einzige Anteilseigner an Checker Pig. Checker Pig hatte 2000 einen Umsatz von 4,5 Mio. EUR und 23 Beschäftigte. Maßnahme 2 ist auch in Einklang mit den Kumulierungsregeln des Beihilfeprogramms, die festlegen, dass, wenn die auf Grundlage des Beihilfeprogramms gewährte Maßnahme mit einer anderen Beihilfemaßnahme für dieselbe Rettung oder Umstrukturierung kombiniert wird und die kumulierte Beihilfeshöhe 5 Mio. DEM (ca. 2,6 Mio. EUR) überschreitet, die Maßnahme einzeln zu notifizieren ist. Maßnahme 2 und 3, die für dieselbe Umstrukturierung gewährt wurden, haben eine Gesamthöhe von 2 255 812 EUR, was unterhalb des Grenzwerts für eine Einzelnotifizierung liegt. Die Maßnahme stellt somit eine bestehende Beihilfe dar und muss nicht erneut gewürdigt werden.

(22) Maßnahme 3: Für dieselbe Umstrukturierung wie Maßnahme 2 brachte die Sächsische Beteiligungsgesellschaft im Februar 2001 eine stille Einlage in Höhe von 1 789 521 EUR bei Checker Pig auf Grundlage des Konsolidierungsfonds des Freistaats Sachsens, einer genehmigten

Beihilferegulation, ein⁽³⁾. Dieses Beihilfeprogramm erlaubt die Gewährung zeitlich befristeter stiller Einlagen an KMU in Schwierigkeiten. Auf Grundlage der vorgelegten Informationen kommt die Kommission zu dem Schluss, dass die Bedingungen des Beihilfeprogramms erfüllt wurden. Insbesondere war Checker Pig zum Zeitpunkt der Beihilfegewährung als KMU einzustufen, da es noch nicht zur Biria-Gruppe gehörte (siehe Maßnahme 2). Die Kumulierungsregeln dieser Beihilferegulation entsprechen den Kumulierungsregeln des Beihilfeprogramms, das Grundlage für Maßnahme 2 war. Wie oben erläutert, wurden diese Kumulierungsregeln eingehalten. Die Maßnahme stellt somit eine bestehende Beihilfe dar und muss nicht erneut gewürdigt werden.

(23) Maßnahmen 6 und 7: Die Bürgschaft zugunsten der Sachsen Zweirad für einen Betriebsmittelkredit in Höhe von 5,6 Mio. EUR und die Bürgschaft zugunsten der Biria GmbH (heute Biria AG) für einen Betriebsmittelkredit in Höhe von 24,875 Mio. EUR wurden auf Grundlage der Bürgschaftsrichtlinie des Freistaats Sachsens⁽⁴⁾ bereitgestellt. Nach diesem genehmigten Beihilfeprogramm sind Bürgschaften für Darlehen von mehr als 5 Mio. DEM (2,6 Mio. EUR) für Neuinvestitionen und in besonderen Fällen für die Nachfinanzierung von Investitionen und Beschaffung von Betriebsmitteln an gesunde Unternehmen zulässig. In Ausnahmefällen kann auch die Finanzierung von Konsolidierung und Umstrukturierung zulässig sein. Die Bereitstellung von Bürgschaften zur Umstrukturierung eines großen Unternehmens ist jedoch der Kommission einzeln zu notifizieren.

(24) Deutschland zufolge wurden die Bedingungen der Regelung eingehalten und die Bürgschaften stehen daher in Einklang mit der Regelung, auf deren Grundlage sie angeblich gewährt wurden. Deutschland ist der Auffassung, dass sich die Sachsen Zweirad und die Biria GmbH (heute Biria AG) zum Zeitpunkt der Bereitstellung der Bürgschaften nicht in Schwierigkeiten befunden hätten. Die Bürgschaften seien zur Absicherung von Betriebsmitteldarlehens bereitgestellt worden, was nach der Beihilferegulation zulässig sei.

(25) Die Kommission stimmt der Vereinbarkeit der Bürgschaften mit der Beihilferegulation, auf deren Grundlage sie angeblich bereitgestellt wurden, nicht zu. Entgegen der Auffassung Deutschlands ist die Kommission der Ansicht, dass es sich bei der Sachsen Zweirad GmbH zum Zeitpunkt der Bereitstellung der Bürgschaft im März 2003 um ein Unternehmen in Schwierigkeiten handelte und auch die Biria GmbH bei Bereitstellung der Bürgschaft im Dezember 2003 ein Unternehmen in Schwierigkeiten war. Der Bereitstellung einer Bürgschaft für die Umstrukturierung eines Unternehmens in Schwierigkeiten ist einzeln zu notifizieren.

(26) Die Sachsen Zweirad GmbH verzeichnete 2001 beim Ergebnis der gewöhnlichen Geschäftstätigkeit Verluste in Höhe von [...] EUR und 2002 in Höhe von [...] EUR. Die Verluste wurden von der Muttergesellschaft Biria entsprechend dem Ergebnisabführungsvertrag übernommen. Der Umsatz ging im Jahr 2002 gegenüber 2001 zurück.

⁽¹⁾ N 117/95 Konsolidierungsfonds des Freistaats Sachsen, SG (95) D/5782 vom 5.5.1995.

⁽²⁾ N 692/96 Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit über die Gewährung von Zuwendungen zur Rettung und Umstrukturierung von kleinen und mittleren Unternehmen im Freistaat Sachsen, SG(97) D/3650 vom 12.5.1997.

⁽³⁾ N 181/97 Konsolidierungsfonds des Freistaats Sachsen, SG(97) D/8680 vom 23.10.1997.

⁽⁴⁾ N 73/1993 Bürgschaftsrichtlinie des Freistaats Sachsen, SG(93) D/9273 vom 7.6.1993.

- (27) Dem Geschäftsbericht 2002 zufolge sah sich die Sachsen Zweirad GmbH auch mit gravierenden Liquiditätsproblemen konfrontiert. So heißt es im Geschäftsbericht ausdrücklich, die Liquiditätslage der Sachsen Zweirad GmbH sei aufgrund der hohen Aufwendungen für die Vorfinanzierung der Warenbestands und des Wachstums innerhalb der Gruppe angespannt gewesen. Nach dem Geschäftsbericht konnte das Überleben des Unternehmens nur gesichert werden, wenn die Banken bereit waren, die bestehenden Kreditlinien aufrecht zu erhalten oder umzustrukturieren. Des Weiteren wird hervorgehoben, dass die meisten Kredite eine Restlaufzeit von weniger als fünf Jahren hatten. Die Kurzfristigkeit der Kredite führte zu hohen Zinszahlungen, welche die Liquidität des Unternehmens weiter belasteten.
- (28) Die Biria GmbH (heute Biria AG) wurde mit Wirkung vom 1. Oktober 2003 durch Verschmelzung der Biria AG (alt) mit dem Tochterunternehmen Sachsen Zweirad GmbH gegründet.
- (29) Nach Auffassung Deutschlands muss die Biria GmbH (heute Biria AG) klar von der Biria AG (alt) und der Sachsen Zweirad GmbH unterschieden werden, da durch die Verschmelzung ein neues Unternehmen entstanden sei. Daher müsse Frage, ob sich dieses Unternehmen zum Zeitpunkt der Bereitstellung der Bürgschaft am 9. Dezember 2005 in Schwierigkeiten befand, anhand der Eröffnungsbilanz des neuen Unternehmens beurteilt werden. Die Eröffnungsbilanz zeige, dass das neue Unternehmen nicht als Unternehmen in Schwierigkeiten betrachtet werden könne.
- (30) Die Kommission stimmt dieser Argumentation nicht zu. Das neu gegründete Unternehmen Biria GmbH kann nicht getrennt von der früheren Biria AG und der Sachsen Zweirad GmbH gesehen werden, weil es durch Verschmelzung beider Unternehmen entstanden ist. Andernfalls wäre es leicht, die Einstufung als Unternehmen in Schwierigkeiten durch die Fusion von Wirtschaftssubjekten oder Gründung neuer Unternehmen zu umgehen. Die ehemalige Biria AG verzeichnete 2002 ebenfalls Verluste und hatte genauso Liquiditätsprobleme wie die Sachsen Zweirad GmbH.
- (31) Dem Geschäftsbericht 2003 zufolge wurde die Umstrukturierung und Reorganisation der Biria-Gruppe 2003 fortgesetzt. Dieser Prozess hatte bereits 2002 begonnen und schloss eine Neuordnung der Finanzierung der Gruppe ein. Auf Grundlage der Bürgschaft des Freistaats Sachsen für das Darlehen über 24 875 Mio. EUR erarbeitete die Biria-Gruppe ein neues Konzept für die mittelfristige Finanzierung ihrer Aktivitäten. Das neue Finanzierungskonzept sah auch eine signifikante Anpassung der Zinssätze und somit eine Verringerung der hohen Zinslast vor.
- (32) Gleichzeitig wurde der Bankenpool reorganisiert: Drei Banken erklärten sich bereit, auf Forderungen in Höhe von 8 567 000 EUR — das scheinen deutlich mehr als 50 % ihrer Forderungen gewesen zu sein — im Gegenzug für eine unverzüglichen Begleichung der verbleibenden Forderungen zu verzichten. Folglich besteht das Darlehen, das durch die 80 %ige Bürgschaft von Maßnahme 7 gedeckt ist, aus 8 Mio. EUR für die Rückzahlung von Betriebsmitteldarlehen, einem Vorschuss von 7,45 Mio. EUR auf die Kontokorrentlinie und einem Betrag von 9,425 Mio. EUR für die Saisonfinanzierungsline.
- (33) Die Biria GmbH (heute Biria AG) hatte also zum Zeitpunkt der Bereitstellung der Garantie gravierende Liquiditätsprobleme und war demnach kein gesundes Unternehmen. Diese Bewertung wird dadurch untermauert, dass sich drei Banken aus der Finanzierung der Aktivitäten von Biria zurückzogen und sogar bereit waren, auf einen Großteil ihrer Forderungen zu verzichten, wenn die Restforderungen unverzüglich eingelöst werden. Dies zeigt, dass die Banken ernste Zweifel daran hatten, dass Biria seine Schulden bedienen kann und als rentables Unternehmen anzusehen ist.
- (34) Deshalb kommt die Kommission zu dem Schluss, dass die Sachsen Zweirad GmbH und die Biria GmbH zum Zeitpunkt der Bereitstellung der Bürgschaften als Unternehmen in Schwierigkeiten zu betrachten sind. Da die Sachsen Zweirad GmbH und die Biria GmbH auch als große Unternehmen einzustufen sind, hätten die Bürgschaften der Kommission einzeln notifiziert werden müssen. Die Bedingungen der genehmigten Beihilferegelung, auf deren Grundlage die Bürgschaften angeblich bereitgestellt wurden, sind somit nicht erfüllt und die Bereitstellung der Bürgschaften wird nicht durch die Beihilferegelung abgedeckt. Wie nachstehend erläutert, hat die Kommission auch Zweifel daran, dass die Anforderungen der Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten ⁽³⁾ erfüllt sind.

3.2. Angeblich zu Marktkonditionen durchgeführte Maßnahmen

- (35) Maßnahme 4: Nach Angaben Deutschlands erfolgte die stille Beteiligung der gbb an Bike Systems zu Marktkonditionen. Eine stille Beteiligung ist einem nachrangigen Darlehen vergleichbar und somit als ein Darlehen mit hohem Risiko zu betrachten. Im Falle der Insolvenz oder Liquidation wird die stille Beteiligung erst zurückgezahlt, nachdem alle anderen Verbindlichkeiten bedient worden sind. Das mit der stillen Beteiligung verbundene Risiko übersteigt somit das Risiko eines herkömmlichen Bankdarlehens für eine Investition, das normalerweise zu den Bedingungen der Bank abgesichert wird und sich im Referenzsatz der Kommission widerspiegelt. Die bei für eine solche stille Beteiligung zu zahlende Vergütung sollte daher deutlich über dem Referenzsatz der Kommission liegen.
- (36) Der Referenzzinssatz der Kommission lag zum Zeitpunkt der Gewährung der Maßnahme bei 6,33 %. Die stille Beteiligung wurde mit einer festen Vergütung von 8,5 % sowie einer variablen gewinnabhängigen Vergütung von 3,5 % bereitgestellt. Die vereinbarte Vergütung liegt somit über dem Referenzzinssatz der Kommission. Allerdings war Bike Systems gerade durch einen Insolvenzplan aus der Insolvenz herausgeführt worden, so dass die Zukunftsaussichten des Unternehmens ungewiss waren. Folglich sollte Bike Systems zu diesem Zeitpunkt als Unternehmen in Schwierigkeiten betrachtet werden. Die Kommission bezweifelt daher die Angemessenheit der Vergütung angesichts des Risikos und hat Zweifel, dass die stille Beteiligung zu Marktkonditionen erfolgte.

⁽³⁾ ABL C 288 vom 9.10.1999, S. 2.

- (37) Maßnahme 5: Nach Angaben Deutschlands stellt der Erwerb von 20 % der Anteile von BSBG keine staatliche Beihilfe dar. Zur selben Zeit, als gbb die Anteile erwarb, übernahm ein privater Investor, die Biria GmbH (alt), ebenfalls 20 % der Anteile an BSBG zu denselben Konditionen. Biria hält inzwischen eine Mehrheitsbeteiligung an BSBG. Außerdem zahlte gbb nur 0,51 EUR für den 20 %igen Anteil. Da BSBG eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung ist, ging gbb mit dem Erwerb dieses Anteils lediglich das Risiko ein, die investierten Mittel zu verlieren. Nach den vorgelegten Informationen verfügt die Kommission bisher über keine Anhaltspunkte dafür, dass mit dem Erwerb von 20 % der Anteile an BSBG eine staatliche Beihilfe verbunden war.

3.3. Staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag

- (38) Gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag sind staatliche oder aus staatlichen Mitteln gewährte Beihilfen gleich welcher Art, die durch die Begünstigung bestimmter Unternehmen den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen, mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.
- (39) Maßnahme 4 wird von gbb durchgeführt. Nach Angaben Deutschlands wurde die Beteiligung im Rahmen des Eigenprogramms von gbb erworben, so dass keine staatlichen Fördermittel enthalten seien. Die Kommission stellt allerdings fest, dass gbb zum Zeitpunkt des Erwerbs der Beteiligung vollständig von der Deutschen Ausgleichsbank kontrolliert wurde, einer staatlichen Förderbank Deutschlands, deren Aufgabe in der Förderung der deutschen Wirtschaft im öffentlichen Interesse besteht. Gbb ist außerdem mit Förderaufgaben beauftragt. So war gbb z.B. für den Konsolidierungs- und Wachstumsfonds Ostdeutschland, dessen Aufgabe in der Bereitstellung von Eigenkapital für mittelständische Unternehmen in Ostdeutschland zur Stärkung ihrer Eigenkapitalbasis bestand, verantwortlich. Daher ist die Kommission zum jetzigen Zeitpunkt der Auffassung, dass diese Maßnahme dem Staat zuzuordnen ist. Wie bereits erläutert, wurde Bike Systems durch die Maßnahme auch ein Vorteil gewährt, den das Unternehmen auf dem Markt nicht erhalten hätte.
- (40) Die Bürgschaften der Maßnahmen 6 und 7 wurden vom Freistaat Sachsen bereitgestellt. Sie stammen also aus staatlichen Mitteln und sind dem Staat zuzuordnen. Die Bürgschaften begünstigen die Sachsen Zweirad GmbH und die Biria GmbH (heute Biria AG), da beide Unternehmen diese Bürgschaften auf dem Markt nicht zu denselben Konditionen erhalten hätten.
- (41) Sowohl Bike Systems als auch die Sachsen Zweirad GmbH und die Biria GmbH stellen Fahrräder her. Da dieses Produkt grenzüberschreitend gehandelt wird, drohen die Maßnahmen den Wettbewerb zu verfälschen und beeinträchtigen den Handel zwischen Mitgliedstaaten. Nach einer ersten Prüfung kommt die Kommission zu dem Schluss, dass die stille Beteiligung und die beiden Bürgschaften eine staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag darstellen und beide Bürgschaften nicht in Einklang mit einer genehmigten Beihilferegelung bereitgestellt wurden. Die Maßnahmen 4, 6 und 7 stellen also offenbar eine neue Beihilfe dar und sind entsprechend zu würdigen.

3.4. Freistellung nach Artikel 87 Absätze 2 und 3 EG-Vertrag

- (42) Artikel 87 Absätze 2 und 3 EG-Vertrag sehen Ausnahmen vom allgemeinen Beihilfeverbot in Absatz 1 vor.
- (43) Die Ausnahmebestimmungen in Artikel 87 Absatz 2 EG-Vertrag greifen im vorliegenden Fall nicht, da es sich weder um Beihilfen sozialer Art an einzelne Verbraucher noch um Beihilfen zur Beseitigung von Schäden, die durch Naturkatastrophen oder sonstige außergewöhnliche Ereignisse entstanden sind; ebenso wenig werden die Beihilfen für die Wirtschaft bestimmter, durch die Teilung Deutschlands betroffener Gebiete der Bundesrepublik Deutschland gewährt.
- (44) Auch die Ausnahmebestimmungen in Artikel 87 Absatz 3 Buchstaben b und d greifen nicht, denn sie beziehen sich auf Beihilfen zur Förderung wichtiger Vorhaben von gemeinsamem europäischen Interesse und auf Beihilfen zur Förderung der Kultur und Erhaltung des kulturellen Erbes.
- (45) Es bleiben also noch die anderen Ausnahmebestimmungen in Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a und Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c des Vertrags sowie die Gemeinschaftsleitlinien, die sich darauf stützen.

Maßnahme 4

- (46) Zunächst stellt die Kommission fest, dass Bike System seinen Sitz in einem Fördergebiet gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a des Vertrag hat, das für Regionalbeihilfen in Betracht kommt. Doch liegen der Kommission bisher keine Informationen darüber vor, dass die Voraussetzungen für die Gewährung von Regionalbeihilfen, wie in den Leitlinien für staatliche Beihilfen mit regionaler Zielsetzung festgelegt (⁽⁶⁾), erfüllt sind.
- (47) Weitere Ausnahmebestimmungen sind in den Leitlinien der Gemeinschaft für die Beurteilung von staatlichen Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten (⁽⁷⁾) enthalten. Der Kommission liegen bisher keine Informationen darüber vor, dass die Beihilfe auf Grundlage der Leitlinien der Gemeinschaft für die Beurteilung von staatlichen Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten als vereinbar angesehen werden kann.
- (48) Nach dem derzeitigen Prüfungsstand ist die Kommission der Auffassung, dass im vorliegenden Fall keine der anderen Gemeinschaftsleitlinien oder -rahmen zur Anwendung gelangen können, die u.a. für Forschungs- und Entwicklungsbeihilfen, für Umweltbeihilfen, für kleine und mittlere Unternehmen, für Beschäftigungs- und Ausbildungsbeihilfen oder für Risikokapital gelten.

(⁽⁶⁾) ABl. C 74 vom 10.3.1998, S. 9.

(⁽⁷⁾) Siehe Fußnote 5.

Maßnahmen 6 und 7

- (49) Die Kommission stellt fest, dass die Sachsen Zweirad GmbH und die Biria GmbH ihren Sitz in einem Fördergebiet gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a EG-Vertrag haben. Dennoch scheinen die Ausnahmebestimmungen in Buchstabe a und die Regionalbestimmungen in Buchstabe c nicht zu greifen, da sich die Sachsen Zweirad GmbH und die Biria GmbH offensichtlich in Schwierigkeiten befanden und die Beihilfemaßnahmen nicht auf die wirtschaftliche Entwicklung einer bestimmten Region abgestellt waren.
- (50) Nach einer vorläufigen Prüfung kommt die Kommission zu dem Schluss, dass nur die Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten greifen. Da die Beihilfe im März 2003 und im Dezember 2003 gewährt wurde, gelangen die Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten vom 9. Oktober 1999 (nachstehend „Gemeinschaftsleitlinien“) ⁽⁸⁾ zur Anwendung.
- (51) Nach dem derzeitigen Verfahrensstand kommen für die Maßnahmen 6 und 7 keine der anderen Gemeinschaftsleitlinien und -rahmen zur Anwendung, die u.a. für Forschungs- und Entwicklungsbeihilfen, Umwelt, kleine und mittlere Unternehmen, Beschäftigungs- und Ausbildungsbeihilfen oder Risikokapital gelten.

Förderfähigkeit des Unternehmens: Unternehmen in Schwierigkeiten

- (52) Gemäß Abschnitt 2.1 der Gemeinschaftsleitlinien geht die Kommission davon aus, dass sich ein Unternehmen in Schwierigkeiten befindet, wenn es nicht in der Lage ist, mit eigenen finanziellen Mitteln oder Fremdmitteln, die ihm von seinen Eigentümern/Anteilseignern oder Gläubigern zur Verfügung gestellt werden, Verluste zu beenden, die das Unternehmen auf kurze oder mittlere Sicht so gut wie sicher in den wirtschaftlichen Untergang treiben werden, wenn der Staat nicht eingreift. Zu den typischen Symptomen eines Unternehmens in Schwierigkeiten gehören zunehmende Verluste, sinkende Umsätze, wachsende Lagerbestände, Überkapazitäten, verminderter Cash-flow, zunehmende Verschuldung und Zinsbelastung sowie Abnahme oder Verlust des Reinvermögenswerts. Schlimmstenfalls ist das Unternehmen bereits insolvent oder befindet sich wegen Zahlungsunfähigkeit in einem Kollektivverfahren.
- (53) Wie bereits ausgeführt, befanden sich die Sachsen Zweirad GmbH und die Biria GmbH zum Zeitpunkt der Beihilfegewährung offensichtlich in Schwierigkeiten. Diese Voraussetzung der Gemeinschaftsleitlinien scheint also erfüllt zu sein.

Wiederherstellung der Rentabilität

- (54) Die Gewährung einer Beihilfe wird von der Durchführung eines Umstrukturierungsplans abhängig gemacht, dessen Laufzeit möglichst begrenzt sein muss, und der die langfristige Rentabilität des Unternehmens innerhalb einer angemessenen Frist auf Grundlage realistischer Annahmen hinsichtlich der künftigen Betriebsbedingungen wiederherstellt. Der Umstrukturierungsplan muss u.a. eine Marktstudie beinhalten und die Verbesserung der Rentabilität muss vor allem durch unternehmensinterne Maßnahmen herbeigeführt werden. Externe Faktoren wie Preis- und

Nachfrageschwankungen, auf die das Unternehmen keinen wesentlichen Einfluss hat, dürfen ebenfalls berücksichtigt werden, wenn die betreffenden Marktprognosen allgemein anerkannt werden.

- (55) Bisher liegen der Kommission keine Informationen darüber vor, ob sich die Bereitstellung der Bürgschaften auf einen tragfähigen Umstrukturierungsplan stützte, der die Wiederherstellung der Rentabilität der Gruppe erlauben würde.

Vermeidung unzumutbarer Wettbewerbsverfälschungen

- (56) Es müssen Maßnahmen getroffen werden, um nachteilige Auswirkungen der Beihilfe auf Konkurrenten nach Möglichkeit abzumildern. Meist bedeutet dies eine Begrenzung der Präsenz der Unternehmen auf seinem Markt oder seinen Märkten nach Abschluss der Umstrukturierungsphase. Ist der relevante Markt auf Gemeinschaftsebene einschließlich des EWR oder der Anteile des Unternehmens an dem relevanten Markt unbedeutend, so ist davon auszugehen, dass sich keine übermäßige Wettbewerbsverzerrung ergibt. Diese Bedingung findet also im Prinzip keine Anwendung auf kleine und mittlere Unternehmen (KMU).
- (57) Der Kommission liegen keine Angaben zu dem relevanten Markt und dem Anteil der Biria-Gruppe an diesem relevanten Markt vor. Ebenso liegen keine Angaben über etwaige Ausgleichsmaßnahmen vor, um die Präsenz des Unternehmens auf dem Markt zu begrenzen. Vielmehr hat es den Anschein, dass die Biria-Gruppe mit der Übernahme von Checker Pig und Bike Systems im Jahr 2001 expandiert hat.

Auf das Minimum begrenzte Beihilfe

- (58) Die Höhe der Beihilfe muss sich auf das für die Umstrukturierung unbedingt notwendige Mindestmaß unter Berücksichtigung der verfügbaren Finanzmittel des Unternehmens und seiner Anteilseigner beschränken. Des Weiteren muss der Beihilfeempfänger aus eigenen Mitteln oder durch Fremdfinanzierung zu Marktbedingungen einen bedeutenden Beitrag zu dem Umstrukturierungsplan leisten. Außerdem muss die Beihilfe in einer Form gewährt werden, die dem Unternehmen keine überschüssige Liquidität zuführt, die es zu einem aggressiven und marktverzerrenden Verhalten in von dem Umstrukturierungsprozess nicht berührten Tätigkeitsbereichen verwenden könnte.
- (59) Der Kommission liegen keine Angaben zum Beitrag des Beihilfeempfängers vor. Daher hat die Kommission nach dem derzeitigen Verfahrensstand Zweifel, dass die Beihilfe auf das Minimum begrenzt ist.

Grundsatz der einmaligen Beihilfe

- (60) Nach den Gemeinschaftsleitlinien dürfen Umstrukturierungsbeihilfen nur einmal gewährt werden. Hat das betreffende Unternehmen bereits in der Vergangenheit eine Umstrukturierungsbeihilfe erhalten und ist die Umstrukturierungsphase seit weniger als 10 Jahren abgeschlossen, genehmigt die Kommission in der Regel die Gewährung einer weiteren Umstrukturierungsbeihilfe nur unter außergewöhnlichen und unvorhersehbaren Umständen.

⁽⁸⁾ Siehe Fußnote 5.

- (61) Die Sachsen Zweirad GmbH erhielt 1996 eine Umstrukturierungsbeihilfe (siehe Maßnahme 1). Checker Pig, ein Tochterunternehmen der Biria GmbH (heute Biria AG), dessen Finanzierung die Biria AG ebenfalls übernimmt, erhielt 2001 eine Umstrukturierungsbeihilfe (siehe Maßnahmen 2 und 3). Auch Bike Systems, ein weiteres Tochterunternehmen der Biria GmbH (heute Biria AG) hat wohl 2001 eine Umstrukturierungsbeihilfe erhalten (siehe Maßnahme 4). Da weniger als 10 Jahre vergangen sind, seit die Umstrukturierungsphase dieser Unternehmen abgeschlossen ist und der Kommission keine außergewöhnlichen und unvorhersehbaren Umstände bekannt sind, ist zu bezweifeln, dass der Grundsatz der einmaligen Beihilfe bei der Bereitstellung der beiden Bürgschaften eingehalten wird.

IV. BESCHLUSS

- (62) Nach dem derzeitigen Verfahrensstand kommt die Kommission zu dem Schluss, dass die Beteiligung der gbb an Bike Systems sowie die 80 %ige Bürgschaft für einen Kredit über 5,6 Mio. EUR zugunsten der Sachsen Zweirad GmbH und die 80 %ige Bürgschaft für einen Kredit von 24 875 000 EUR zugunsten der Biria GmbH (heute Biria

AG) eine staatliche Beihilfe darstellen und Zweifel an der Vereinbarkeit mit dem Gemeinsamen Markt bestehen.

Aus diesen Gründen fordert die Kommission die Bundesrepublik Deutschland im Rahmen des Verfahrens nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens ihre Stellungnahme abzugeben und alle für die Würdigung der Beihilfe/Maßnahme sachdienlichen Informationen zu übermitteln. Sie bittet die deutschen Behörden, dem etwaigen Beihilfeempfänger unmittelbar eine Kopie dieses Schreibens zuzuleiten.

Die Kommission teilt der Bundesrepublik Deutschland mit, dass sie die Beteiligten durch die Veröffentlichung des vorliegenden Schreibens und einer aussagekräftigen Zusammenfassung dieses Schreibens im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* von der Beihilfe in Kenntnis setzen wird. Außerdem wird sie die Beteiligten in den EFTA-Staaten, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch die Veröffentlichung einer Bekanntmachung der EWR-Beilage zum *Amtsblatt* und die EFTA-Überwachungsbehörde durch Übermittlung einer Kopie dieses Schreibens von dem Vorgang in Kenntnis setzen. Alle vorerwähnten Beteiligten werden aufgefordert, innerhalb eines Monats nach dem Datum dieser Veröffentlichung ihre Stellungnahme abzugeben.«

**Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten
Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(2006/C 2/05)

(EØS-relevant tekst)

Godkendelsesdato: 6.9.2004

Medlemsstat: Spanien

Sag nr.: N 336/2004

Støtteordning: Støtte til fordel for fotovoltaisk solenergi — ændring af eksisterende støtteordning N 460/2001

Formål: Støtte til fremme af brugen af fotovoltaisk solenergi som alternativ kilde til elproduktion

Retsgrundlag: Resolución de la Dirección General del Instituto para la diversificación y ahorro de la energía (IDAE) por la que se regula la concesión de ayudas para el apoyo a la energía solar fotovoltaica

Rammebeløb: 21,6 mio. EUR pr. år

Støtteintensitet eller -beløb: 40 % plus regional- og SMV-tillæg

Varighed: Indtil 31.12.2010 (genanmeldelse efter 31.12.2007)

Den autentiske tekst til beslutningen, hvorfra fortrolige oplysninger er fjernet, kan ses på:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Godkendelsesdato: 7.10.2005

Medlemsstat: Tyskland

Sag nr.: N 423/05

Støtteordning: Forskning i morgendagens produktion (Tyskland)

Formål: Forlængelse af støtteordning N 353/1999; støtteordningen tager sigte på at fremme forsknings- og udviklingsprojekter vedrørende nye produktionsprocesser og udstyr baseret på nye teknologier. Hensigten med programmet er at skaffe støtte til fælles projekter, som får virksomheder til at arbejde sammen, overskrider virksomhedsgrænser og skaber synergier. Der vil også blive tilskyndet til samarbejde mellem universiteter og forskningsinstitutter (F & U).

Retsgrundlag: Bundeshaushalt, Kapitel 3006 Titel 683 18

Rammebeløb: 307,76 mio. EUR

Støtteintensitet eller -beløb: Op til 75 % til industriel forskning, op til 50 % til udviklingsaktiviteter på prækonkurrencestadiet

Varighed: 1.1.2004 — 31.12.2009

Den autentiske tekst til beslutningen, hvorfra fortrolige oplysninger er fjernet, kan ses på:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Godkendelsesdato: 30.11.2004

Medlemsstat: Spanien (Catalonien)

Sag nr.: N 459/2004

Støtteordning: Støtte til affaldsminimering i Catalonien — forlængelse af den eksisterende støtteordning N 154/1999

Formål: Miljøbeskyttelse (alle sektorer)

Retsgrundlag: Resolución (...), de (...) de 2005, por la que se hace pública la convocatoria de subvenciones para la ejecución de proyectos de minimización de residuos

Rammebeløb: 3 mio. EUR om året

Støtteintensitet eller -beløb: Fra 15 til 40 % afhængigt af foranstaltningen og modtageren

Varighed: Fra 1.1.2005 til 31.12.2008

Den autentiske tekst til beslutningen, hvorfra fortrolige oplysninger er fjernet, kan ses på:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Godkendelsesdato: 9.9.2005

Medlemsstat: Det Forenede Kongerige

Sag nr.: NN 56/2005

Støtteordning: Forskning og udvikling af teknologi på CO₂-området

Formål: Forskning og udvikling på området for ny innoverende teknologi med lave CO₂-emissioner, fremme af troen på en sådan teknologisk fremtid, opmuntring af producenter til at producere erhvervskøretøjer med lave CO₂-emissioner samt til at opnå ny teknisk viden på området

Retsgrundlag: Section 153(1)(y) of the Environmental Protection Act 1990

Rammebeløb: 15 mio. GBP (21,8 mio. EUR)

Støtteintensitet eller -beløb: 75 % til feasibility-undersøgelser forud for industriel forskning, 50 % til feasibility-undersøgelser

forud for udviklingsaktiviteter på prækonkurrencestadiet, 50 % til industriel forskning og 25 % til udviklingsaktiviteter på prækonkurrencestadiet

Varighed: Tre år fra datoen for denne beslutning

Den autentiske tekst til beslutningen, hvorfra fortrolige oplysninger er fjernet, kan ses på:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE SAMARBEJDSOMRÅDE

EFTA-TILSYNSMYNDIGHEDEN

Offentlig præsentation af de foreløbige resultater af undersøgelsen af energisektoren

(2006/C 2/06)

EFTA-Tilsynsmyndigheden har foretaget en sektorundersøgelse af elsektoren i henhold til protokol 4, kapitel II, artikel 17, i aftalen om oprettelse af en tilsynsmyndighed og en domstol. De foreløbige resultater af denne undersøgelse vil blive præsenteret offentligt i Bruxelles den 16. februar 2006, hvor der vil blive lejlighed til at fremsætte bemærkninger. Er du interesseret i at deltage i denne offentlige præsentation, kan du senest den 11. januar 2006 sende en mail til:

electinquiry@eftasurv.int

Der kan findes yderligere oplysninger på EFTA-Tilsynsmyndighedens websted:

<http://www.eftasurv.int/information/pressreleases/2005pr/dbaFile8190.html>
